

VERSOIX

REGION

MARS 2004

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

139

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

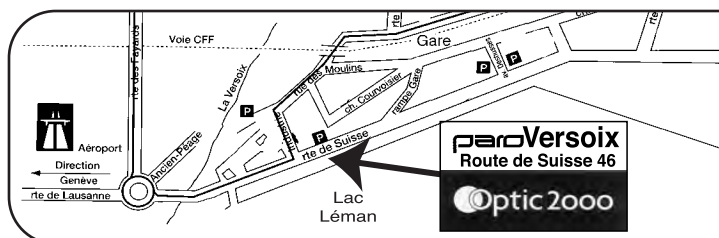
C'EST BIENTÔT L'PRINTEMPS !



Votre « canard »
vous souhaite une très agréable lecture
avec sa nouvelle rubrique « NATURE ».

100%

Sélection régionale



GRATUIT 

PACK PROGRESSIF Une 2^{ème} paire avec progressifs solaires !
il est facile! Pour tout achat de lunettes avec verres progressifs, OPTIC 2000 vous offre une 2^{ème} paire avec progressifs solaires à choisir dans la collection 2^{ème} paire.

Optic 2000 **paro Versoix** Route de Suisse 46
Téléphone : 022 779 11 11

adresses utiles

**garder sous
la main !**

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

Automobile



Vente de Voitures Neuves et Occasions
Route de Suisse 147
1290 Versoix
Tél 7 555 222

CENTRE
AutoMobile
VERSOIX

Citerne (révision)

Entreprise Droux

*Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester*

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle

S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix
Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Danse

dance
r t

ECOLE DE DANSE & GALERIE

Initiation filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents : Hip-Hop, Danse Espagnole
Adultes : Jazz, Gym Dos, Cours de pointes, Danse de Salon
19, rte de Suisse à Versoix Cours de piano
et solfège.
Tél 022 779 44 34

Décoration

Raja Créations

23 Av A. Lachenal
1290 Versoix

*Atelier de confection de rideaux
et objets de décoration pour le
confort de la maison.
Grand choix de tissus à disposition.
Stores vénitiens et plissés.
Reçoit sur rendez-vous au 079 566 07 42*

Ebénisterie

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie

Expertises - Restauration
Travaux de maintenance &
après **effraction**

Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Lingerie

Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

FINANCES

**Suisses, Français, Frontaliers,
Fonctionnaires Internationaux**

Nous vous proposons des prêts immobiliers
en Francs Suisses et devises.

Hypothèques Assurance-vie 3^{ème} pilier

Votre analyse financière offerte, sans engagement

N'hésitez pas à nous consulter

022 879 12 63

079 436 62 85

email : christine.schneiter@generali.ch

Gym Par.-enf.



Versoix
(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94
Mme Sandrine Daenger
Tél 022 779 06 80

Immobilier

Votre agence

- ✓ courtage (achat-vente)
- ✓ gérance d'immeubles
- ✓ administration PPE
- ✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix

022 / 779.49.79

imprimerie

Nouveaux!

Calendriers illustrés



Les épices

La nature

Exotique

A toutes voiles

Enfants

Séduction

Tentation

www.imprimeriesversoix.ch

Institut de beauté

*Soins visage et corps
Epilations - Manucures - Drainage*

INSTITUT DE BEAUTE



ELISA

Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix

Tél. 022 779 08 07

Massages/ Réflexologie



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Test gratuit :
offrez-vous 30 min. de bien-être

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Tapisserie-déco.



GERALD CLOS
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement

5, ch. du Mousseron - Chambésy

Tél. 022 758 15 69

Pizzas

PIZZAS A L'EMPORTER
ou sur le pouce

CHARLY'S SWACK
V E R S O I X

GLACES
MÖVENPICK

ouvert tous
les jours
de 18 h à 02 h
samedi de
12 h à 14 h



tél. 779 30 58 5, ch. J.-B. Vandelle

Porcelaine

Valse Blanche Porcelaine

3, route de Sauvigny
1290 Versoix GE

Tél. et Fax. 022 755 68 40

cours de peinture sur porcelaine

Nouveau : couleurs, matériels, livres

ouvert: mardi - vendredi 9h-11h30 / 14h-18h30
samedi 9h-12h

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale,
moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie,
dépannage 24/24 heures 7/7jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 86

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

**Taxi & Van
Services
A Versoix**

Réervations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

77BooT

TV_HIFI_VIDEO



Vente réparation toutes marques
Service rapide et personnalisé

Nouveau :
**Vente et réparation
informatique**

21, av. Adrien-Lachenal

Tél 022 755 13 00

www.tevi.ch

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieure

Chavannes des Bois

022 346 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean



VERSOIX REGION

Edition : Club de la presse

Tirage : 11000 ex.

Rédacteur responsable :

Michel Jaeggli

☎ 022 755 26 17

Case postale 515, Versoix

vif@iprolink.ch

CCP 12-16757-3

Mise en page :

Michel Jaussi

La Une: M Jaeggli

Publicité :

Eric & Nathalie Tamone

4 Place Bordier

1290 Versoix

☎ 022 779 06 14

Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's Who n°138

Un grand bravo à tous ceux et toutes celles, qui ont reconnu l'un de ces hommes préhistoriques présentés dans notre dernier numéro. Pas facile ! En effet, sous ce déguisement, à l'occasion de la fête de l'Escalade, se cachaient deux enseignants du collège des Colombières : MM Soulier et Tempone.

Après tirage au sort, les 50 francs de notre concours iront à

Coralie Stalder

30 Troiselles à Genthod

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

Il est beaucoup question de violence, d'incivilité que l'on attribue principalement aux "jeunes" (sous-entendu des ados, en mal de vivre). Pourtant, je connais de nombreux "teenagers" sympas, bien élevés et plus souriants que la moyenne de la population...

Par contre, des actes parfaitement "incivils", que seuls des adultes peuvent commettre, il est possible d'en observer tous les jours. Que dire des automobiles garées sur les places réservées aux vélos, sur les trottoirs (empêchant le passage des poussettes et autres chaises roulantes) ou, pire, des voitures qui "squattent" les places dûment réservées aux personnes handicapées ?

Ils en ont de la chance, ces individus qui ne sont handicapés "que pour trois ou cinq minutes". Les personnes en chaise roulante ou à béquilles apprécient...

Essayez, juste une fois et avec le sourire, de dire à quelqu'un "peut-être n'avez-vous pas remarqué que cette place est réservée aux personnes handicapées" et observez la réaction. Agressivité ? Violence ? Vous cesserez de prétendre qu'il s'agit-là de l'apanage de la jeunesse. Elle ne fait que suivre l'exemple qui lui est donné quotidiennement !

Quant aux enfants qui ne peuvent garer leur vélos aux endroits qui leur seraient normalement attribués, comment pourraient-ils apprendre ce que le mot "respect" signifie si les adultes ne montrent justement pas l'exemple ?

Avec mes salutations les plus respectueuses...

A.L. Comminot-Bapst ✍

Un peu de soleil tout de même

Vous devez vous rendre à la poste. D'avance vous râlez sachant que vous devrez poireauter vingt minutes avant que votre numéro s'affiche. Puis, quand vous serez sur le parking, vous le trouverez plein et vous râlez encore un coup.

La semaine dernière, j'ai dû faire deux fois le tour du quartier avant de me garer, et j'ai marché deux ou trois cents mètres. Devant la poste, je vois une grande place de parking, libre, encadrée de jaune, réservée aux handicapés.

Eh bien ! j'avoue que ça m'a fait drôlement plaisir de voir qu'on avait respecté cette case, et me suis dit qu'à Versoix il y avait des gens « bien » -dont moi, évidemment !

Et quand, vingt-cinq minutes plus tard, je suis retourné à ma voiture, le petit bout de chemin à pied m'a paru très agréable.

Petrus ✍

Pour que Versoix-Région poursuive son évolution

Acquitter d'un montant de francs (ou plus) pour les personnes et 100 francs (ou plus) pour les clubs et associations. Cette somme représente la cotisation annuelle 2004 destinée à soutenir Versoix-Région, votre journal local. Un bulletin de versement sera inséré dans le prochain numéro.

Notre numéro de compte CCP 12-16757-3

MERCI

Prochaine parution : 31 mars 2004

Délai pour les annonces/articles : 25 mars



Canicrok



Plus de 40 marques d'aliments secs et humides...

Plus de 100'000 accessoires, jouets...

Chiens, chats, oiseaux, rongeurs, etc...

www.canicrok.ch

Le N°1 au service de tous les animaux.

Livraison GRATUITE

Administration et magasin N°1

5, ch. des Moissons

Genthod

022 774.43.63

Magasin N°2

22b, ch. Edouard-Sarasin

Grand-Saconnex

022 788.08.81

Nouveau

170m²

Magasin N°3

79, av. du Bois-de-la-Chapelle

Onex

022 793.29.01

... et
ses
agents
régionaux

Chalut Green Service sa
Votre partenaire  espaces verts

1254 **JUSSY** - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 **MIES** - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 **CUGY** - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91



Le meilleur ami
du jardinier

LA CHRYSALIDE

Atelier d'Explorations Créatives pour enfants

pour les enfants de 8 à 12 ans

ARGILE - PEINTURE - COLLAGE - ...

les 2ème et 4ème mercredis de chaque mois de 14h30 à 17h30.

Prix : Fr 130.- par trimestre (matériel et goûter compris)

Lieu Centre lac - 9, route de Suisse - Mies

Renseignements et inscriptions

Mme Florence Maire 022 779 25 41 ou 079 409 42 48



Recherche emploi 50 - 60 % le matin à Versoix ou région avoisinante

Secrétaire - réceptionniste

français & anglais parlé et écrit - espagnol parlé
allemand bonnes notions parlé et écrit

Intérêt pour les enfants également **Tél. 078 622 38 28**

*Livraisons à domicile
rapides et gratuites*



Versoix Colombières Montfleury
755 10 00 755 12 87 755 55 49
Ouvert le dimanche
de 9.30 à 12.30

UNE AIDE GARANTE DE BONNE S
LES EFFETS DU SMOG ELECTROMAG



libre
tous les bienvenus!

COURANTS
COSMO-TELLURIQUES
PERTURBÉS

Conférence de



RAIFFEISEN

DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites

BANQUE RAIFFEISEN

Céligny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

La Galerie



Martine SOULET

Huiles

Exposition du
2 au 28 février

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30

Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)
Tél 022 779 29 19

Internet : www.artcadre.com



Les impôts et vous !

Déclarations fiscales 2003

GENEVE - VAUD

Près de 10 ans d'expérience en matière d'établissement de déclarations fiscales de personnes physiques et personnes morales. Nous sommes disposés à vous soulager de l'accomplissement de votre devoir de contribuable : nous pouvons remplir votre déclaration fiscale en indiquant le montant d'impôt que vous aurez à acquitter.

Ci-après la liste des documents originaux que vous devriez regrouper pour que nous puissions établir votre déclaration fiscale 2003 :

- les relevés bancaires au 31.12.2003 de tous les comptes (épargne, salaires, ...);
- les relevés bancaires des emprunts au 31.12.2003;
- les certificats de salaires 2003 ou compte d'exploitation et bilan au 31.12.2003;
- les attestations des primes assurances 2003 maladie, accident, 2ème pilier, 3ème pilier, vie;
- le récapitulatif des factures 2003 de médecins, dentistes, pharmacies à votre charge;
- le détail des pensions versées ou encaissées (en cas de séparation ou divorce);
- la copie de la déclaration fiscale 2002 et avis de taxation 2002 ("éléments retenus par le fisc").

En outre, si des changements de domicile (en mentionnant les dates), d'état civil ou autres survenus durant l'année 2003, il faut compléter les rubriques de la page de garde que vous avez reçue du fisc.

Nos tarifs :

- 130.-- TTC pour une déclaration simple (sans immeuble, sans titres);
- 150.-- TTC pour une déclaration moins simple (recherches éléments immobiliers ou de titres);
- 135.-- HT par heure pour les autres mandats.

Nos atouts :

- Près de 10 ans d'expérience;
- Une équipe de 3 comptables fiscalistes expérimentés;
- Une disponibilité du lundi au jeudi 8h15-17h00 et le vendredi de 8h15-12h00.

ACTAPlus SA, rte de Suisse 15, 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - actaplus@actaplus.ch



6ème parade du bonhomme hiver
Le 26 mars 2004

Départ du cortège à 16h45 à l'école d'Ami-Argand.

Le bonhomme sera brûlé à 17h45 sur la plage de Port-Choiseul.



Chacun est le bienvenu pour participer à la fête

Organisation : le Rado et les parascolaires des écoles de Versoix.

Joëlle Brunisholz



MMV la Musique Municipale de Versoix

Grand Concert
Samedi 3 avril 2004 à 20h30
Salle Adrien-Lachenal

de la Musique Municipale de Versoix
avec la participation du Petit orchestre de son école de musique.

Entrée gratuite
Bar et buvette à l'issue du spectacle.

François Schilling
Responsable des manifestations
de la Musique municipale de Versoix.



Audition publique
des élèves de l'école de musique
de la Musique Municipale de Versoix.

Judi 18 mars, 18h30
salle de gym de Bon-Séjour.

La Musique Municipale de Versoix présente ses jeunes élèves des classes de solfège 1ère année, classe d'initiation musicale, suivi d'une présentation d'instruments de musique, avec pour terminer des élèves de la classe de percussion, hautbois et cuivre.

Venez encourager nos jeunes élèves qui, pour certains, donnent leur première audition en public.
Entrée gratuite.

ESPACE PATRIMOINE

Maison du Charron

1, rue des Dissidents

Versoix/Genève

EXPOSITION

Du 20 mars au 18 avril

"LE COSTUME GENEVOIS"

Présentation des différentes étapes de la réalisation d'un costume

Samedi et Dimanche 10h00 à 12h00 et Mercredi 14h00 à 17h00 (démonstrations)

ET ... PARADE

Samedi 27 mars de 10h00 à 15h00

PLACE DU BOURG- MAISON DU CHARRON - ESPACE PATRIMOINE

LA PARADE DES COSTUMES

Point fort de l'exposition consacrée au costume genevois

PLACE DU BOURG

Danses et musique folklorique
Le groupe de danse de la Fédération cantonale du costume genevois présente des danses originales, d'expression genevoise.

MAISON DU CHARRON

Chant par la chorale La Colombière de Grand-Saconnex.

Buvette, petite restauration

ESPACE PATRIMOINE

D'habiles artisans et artisanes montrent leur savoir-faire dans les diverses techniques à la base de la fabrication des costumes genevois.





A T U R E

ignes nature, à l'occasion, dans le journal de Versoix, attireraient l'intérêt du public pour les merveilles étalées à ses pieds sans qu'il en connaisse toujours la valeur.

Ce serait aussi une façon de répondre à M. Docik, ex-secrétaire général de la mairie, qui demandait à ce que les curieux de nature laissent une trace écrite de leurs observations pour les archives de la commune.

Bien que densément peuplée, la région versoisienne offre encore quelques fenêtres sur la nature. Ces quelques lignes vous en offrent un aperçu, au fur et à mesure des observations.

Comme chaque hiver, en raison de ses eaux nourrissantes et jamais gelées, le Léman accueille nombre d'oiseaux d'eau venus du Grand Nord pour passer l'hiver « au chaud ». Le groupe des « Curieux de nature » d'École & Quartier s'y regroupe avant chaque excursion mensuelle, muni de jumelles et longues-vues, histoire d'y retrouver les hivernants habituels et peut-être d'y saluer des hôtes moins fréquents tel ce couple de sternes surpris un matin d'hiver sur les bouées en train de s'offrir des gourmandises puis poussant des cris stridents, peut-être pour réclamer un radeau-nichoir comme celui de Verbois. Ou encore ces grands rassemblements, toujours plus fréquents à Versoix, de magnifiques migrateurs médi-

terranéens, les nettes rousses, à la tête flamboyante et au bec rouge. Chez la gent ailée, c'est le plus souvent monsieur qui fait le beau et arbore le plumage le plus spectaculaire, madame et les petits restant discrets pour mieux disparaître dans le paysage et échapper aux prédateurs. En toute injustice, c'est donc le mâle qui sera décrit ici.

Dimanche 18 janvier Port Choiseul 9h à 9h40. 4°C, pluie, temps calme (la tempête dort encore).

A notre arrivée pourtant discrète, les oiseaux d'eau s'éloignent des quais. Parmi les bateaux, de nombreuses foulques macroules (et non des poules d'eau) se nourrissent d'algues. Elles sont noires à bec blanc prolongé par une plaque frontale blanche. Parmi



elles, quelques harles bièvres (bec rouge et crochu de pêcheur, plumage noir, blanc et saumon pour les mâles), canards colverts. Au loin, vers les rives côté nord une foule de fuligules milouins (tête brune, corps noir et gris) et fuligules morillons (petit, noir et blanc, longue huppe retombante sur la tête, bec bleu pâle), quelques nettes rousses et harles bièvres. Ici et là sur le lac, des grèbes huppés (long cou mince, sans huppe en hiver), un grèbe à cou noir (œil rouge bien visible), un grèbe castagneux (tout petit, souvent en plongée), grands cormorans, héron cendré parfaitement immobile, canard chipeau (gris, bec et queue noirs). Sur les piquets, pontons et autres perchoirs, s'étalent des brochettes de mouettes rieuses en plumage

hivernal (pas encore de capuchon noir), de goélands cendrés (et pattes jaune verdâtre, de goélands argentés (bec jaune à pattes rouge et pattes roses chair) et de goélands leucophées (bec jaune point rouge, pattes jaunes). Parfois, en temps, vol ondulé de bergeronnette grise, course des rochers du minuscule troglodyte mignon à la queue verticale

Bienvenue à toute personne désireuse de partager ses observations et de voir les oiseaux de près à travers des jumelles et longues-vues. 80.000 oiseaux d'eau chaque hiver).

M.M.T., coordinatrice des activités nature à E&Q, 022 776 3000

Association des Artisans de Bellevue et Rive Droite : 85 ans de peinture

Durant la semaine du 1er au 7 mars aura lieu à la salle Colovracum (ch. de la Menuiserie à Bellevue) une exposition des oeuvres de Guiseppina Morini-Zolfanelli. Peintures à l'huile, gouaches et aquarelles retraceront le parcours artistique de cette peintre qui dit qu'elle sent la volonté de vivre lorsqu'elle peint...

L'exposition est ouverte du mardi au vendredi de 16h.00 à 19h.00, alors que samedi et dimanche les visiteurs seront les bienvenus de 10h.00 à 17h.00.

Alcb

Le billet de tante Yvette: Genève a un talon derrière et un devant

Les personnes âgées n'ont plus droit au demi tarif dans les bus. La course de Montfleury et la Migros coûte 2,20 Francs pour une demi-heure. Donc impossible de rentrer avec le même billet, car à notre âge, il faut plus de temps pour faire ses achats. L'aller et le retour nous reviennent donc à 4,40 Francs. Beaucoup cher !

Une autre aide nous a été enlevée: nous n'avons plus droit au paiement d'une cure par année: si on la souhaite nous devons téléphoner à l'OCPA.

Une autre chose à laquelle les personnes âgées ayant droit à l'OCPA n'ont plus droit: l'abonnement à la Tribune de Genève, maintenant, nous devons payer par an 255.— Francs en une seule fois.

Les assurances augmentent chaque année, que vont faire les familles ? Ne voit-on pas que l'on va à deux vitesses ?

Madame Zulli

Mais que fait le PDC ?

A la séance du Conseil municipal du 23 février, nous avons expressément demandé au Conseil administratif de reprendre contact avec le propriétaire afin d'envisager l'achat de l'ancienne permanence de Montfleury.



Cela permettrait pour le plus grand quartier de Versoix de poser enfin des locaux nécessaires et adaptés aux activités périscolaires dont la commune est responsable : accueil du midi dès 7h, activités de fin d'après-midi, et surtout restaurant scolaire. Actuellement plus d'une trentaine d'enfants prennent chaque jour leur repas de midi à la maison Bon-Séjour, pendant que les plus petits (26 en moyenne) se rendent au café de la Frontière.

Le besoin, de toute évidence, est réel !

Sur vote du Conseil, le dossier a été renvoyé aux commissions « sociale » et « bâtiments » pour étude.

A suivre donc... nous gardons espoir !

Pour le groupe, Martine Melo, Présidente



Beaucoup d'annonces

Après la pause prolongée de Noël, les Conseillers administratifs avaient beaucoup de nouvelles à donner sur la conduite des différents dossiers dont ils assument le suivi.

A la Pelotière, le café-rencontre, destiné aux adolescents et aux jeunes adultes essentiellement, sera inauguré le 17 mars. Il sera ouvert 20 heures par semaine, sous la responsabilité d'une éducatrice de rue. D'autre part, une Villa Yoyo est proposée par les UCJG ; il s'agit d'organiser un encadrement et des activités destinés aux enfants de 5 à 11 ans, en dehors des horaires scolaires. Une participation de plus de 50 enfants est déjà assurée les mercredis après-midi, ce qui prouve que cela répond à un besoin. Mais il manque bien évidemment des locaux. C'est pourquoi la commune a loué un appartement de 5 pièces au rez-de-chaussée qui, transformé, permettra ces activités ; deux personnes salariées et deux bénévoles des UCJG s'en chargeront.

Son inauguration est prévue le 20 avril.

Vêtements usagés : la commune de Versoix est championne du canton dans la récupération d'habits usagés. Elle en a récolté 1280 tonnes, soit le 25% de tout le canton à elle seule ! Bravo à tous les habitants !

qui désirent être en règle avec les assurances sociales lorsqu'ils engagent des personnes pour de petits travaux, pourront le faire en s'adressant à Mme Bernath, mairie de Versoix. A signaler que le travailleur est ensuite libre de déclarer ou non ses revenus : le département des Finances n'est pas mêlé à ce service.

Caves de Bon-Séjour : les travaux d'aménagement des dites caves, comme annoncé précédemment, avancent. La gérance de La Taverne a été confiée à M. N. Ferrera qui gérera la buvette sur les quais. L'inauguration de ce nouveau lieu de rencontre aura lieu le 2 avril et sera animée par de la musique tzigane jouée par des musiciens tziganes de Versoix : qu'on se le dise !

Hôtel Beau-Rivage : le canton a enfin autorisé la Fondation Versoix-Centre à acheter ce bâtiment, mais après une âpre discussion juridico-juridique, semble-t-il : le dossier va pouvoir avancer. Par contre, l'ancienne papeterie stagne toujours...

Agenda 21 : faute de place, nous renvoyons les intéressés au site internet de la commune qui présente fort bien le sujet.

Chantiers : ils avancent. Les travaux du cimetière seront terminés à Pâques, le beach-volley début mars.

En ce qui concerne la route de l'Etraz, si la piste cyclable a fait l'objet d'un moratoire, la création de deux giratoires est à l'étude. Rappelons que ce dossier relève du canton, et non pas de la commune et, vu la situation financière cantonale, la réalisation de ces giratoires n'est pas à espérer avant 2005...

des Bois, aura lieu le 7 mars.

Une école de rugby est créée à Versoix par Christophe Courtois. Pour tout renseignement, s'adresser directement à lui, au No 079 304 42 62.

Rénovation du dernier bâtiment du groupe Lachenal

Un crédit d'étude (80'000 Fr.) pour la rénovation du bâtiment F a été voté à l'unanimité.

Les pompiers auront un nouveau compresseur.

Un compresseur, c'est l'appareil qui assure le plein des bonbonnes à oxygène permettant aux pompiers de respirer lorsqu'il y a beaucoup de fumée... ce qui est le plus souvent le cas, lorsqu'il y a un incendie ! Or le compresseur actuel, vieux de 35 ans, est en panne ; le réparer coûterait 11'000 Fr. et certaines pièces ne sont plus disponibles... On peut faire remplir les bouteilles au SIS, mais cela coûte 13.- Fr. par bouteille, et il faut encore indemniser la personne qui descend ces bouteilles en ville. Les communes voisines présentes ne se sont pas intéressées à un achat groupé : elles devront donc désormais payer ce service, un peu moins cher qu'au SIS, mais ce ne sera plus gratuit comme jusqu'ici. Convaincus par les arguments de Mme Schmied, les conseillers ont voté le crédit d'achat de 31'000 Fr., à l'unanimité.

Des motions comme s'il en pleuvait... motions ou résolutions ?

Le public présent aura au moins appris la différence entre ces deux procédures : la motion oblige le

sujet proposé à une commission du CM, pour étude. Ce qui fait certaines motions se sont transformées en résolutions, parfois grand dam de leur auteur !

Ainsi la motion PDC, pour la révision des négociations avec le directeur de l'ancienne permanence Montfleury, afin d'en faire des locaux pour le parascolaire, a été transformée en résolution et envoyée à la commission sociale.

La motion libérale s'est vu imposer le même traitement : l'obligation pour chaque conseiller de s'exprimer d'un ordinateur et de débourser une subvention pour les frais, prise sur les économies de papier et de poste, a été envoyée en commission culturelle pour étude.

Les motions sur la révision de la charte d'ouverture de la mairie par les socialistes, pour mieux gérer les bâtiments publics de la commune aux normes d'accessibilité pour handicapés, votées à l'unanimité, restent des motions et le public se penchera dans les prochains délais sur ces questions.

Le public, sans doute fatigué de l'heure tardive, n'a pas pu participer à l'issue de cette séance marathon : peut-être une prochaine au Derby des Bois ?

Evelyn Rüfenacht

Prochaine séance

LUNDI 15 MARS, 20h30

Mémoire vivante

A Pierre WICHT

A « Petit Pierre » que nous n'oublierons jamais, un merveilleux souvenir : « Celui de notre mariage civil, le 7 août 1975 ».

Petit Pierre nous propose, sachant mon père souffrant, de célébrer notre mariage chez mes parents, au lieu de tous nous déplacer à la mairie Et là, il arrive avec son écharpe et fait la cérémonie dans toute les règles de l'art, comme vous le connaissiez. C'est magnifique d'unir une Versoisienne à son « Titi », italien d'origine.

La vie est plus facile quand on est dans la tolérance, et cela, « Petit Pierre », tu l'avais compris. Hommage à toi et merci.

Club des Aînés : Activités de mars

Que de rendez-vous au local !

Les personnes qui aiment jouer au scrabble se retrouvent tous les lundis après-midi dès 14h.00 au local. Une sympathique occasion de se remuer les méninges. Ceux qui préfèrent utiliser leurs doigts viendront les mardis 2, 16 ou 30 mars dès 14h.30 avec leur tricot, crochet ou autre reprisage. Une mise en commun dans la bonne humeur. La participation aux deux activités en parallèle est évidemment autorisée...

Le repas mensuel aura lieu le jeudi 25 mars à midi. Au menu ? une choucroute garnie avec un dessert surprise. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 19 mars au local.

Une occasion de sortir

Le vendredi 19 mars aura lieu au Grand-Casino le nouveau "one man show" de François Silvant. Les membres intéressés par un billet doivent s'adresser à Mme Cuénin, de préférence le matin, au 022-775.22.19.

Elles sont parties ensemble

Un petit clin d'oeil pour Mmes Gabrielle Mojonner et Madeleine Katzarkoff qui sont décédées très récemment. Toutes deux membres actives du club, elles avaient d'abord apporté leur contribution à la vie locale. Quelques-uns se rappellent peut-être de l'incendie au cours duquel la ferme Katzarkoff avait été totalement détruite, mais je me souviens aussi d'après-midis de décembre où Madeleine et Georges – son époux décédé depuis des années – nous emmenaient chez Noël chez les personnes âgées... Quant à Gabrielle Mojonner, quel enthousiasme elle avait pour aider Marc, son mari, à concocter des sorties mémorables pour le club des aînés ou pour récolter des fonds pour les Amis de la Municipalité! Marc est d'ailleurs persuadé que Madeleine a appelé son amie Gaby au paradis...

Club des Aînés – rue de l'Industrie 8 – Tél. 022-755.21.85





Chemin de Pont-Céard et chemin de Montfleury

La Commission de l'Aménagement et Urbanisme, ainsi que la Commission de l'Environnement et des Espaces Publics, ont donné leur feu vert pour l'aménagement relatif à la modération du trafic sur les chemins de Pont-Céard et de Montfleury.

Ces aménagements visent à ralentir la vitesse des véhicules, mais également à sécuriser les piétons et les cyclistes empruntant ces artères ; ils seront exé-

cutés par étapes, afin de mesurer l'impact de chaque réalisation sur le flux du trafic au fur et à mesure de leur mise en place.

Une demande d'autorisation de construire sera donc déposée ces prochaines semaines auprès du DAEL (Département de l'Aménagement, de l'Équipement et du Logement), et les plans du projet pourront être consultés sur notre site Internet.

Ces travaux seront accompagnés parallèlement d'une campagne d'information et de prévention auprès de l'ensemble de la population riveraine, en collaboration avec les associations concernées.

STVE-MÔ

Le Compte rendu administratif et financier de l'exercice 2002 est disponible à la réception de la Mairie aux heures d'ouverture

NAVIGUER A BON COMPTE

Vente de cartes multiconces de la CGN (Compagnie Générale de Navigation)

à des tarifs exceptionnels,

à la Mairie de Versoix, aux heures d'ouverture

Carte 10 parcours adultes = Fr. 100.-

Carte 5 parcours adultes = Fr. 50.-

Carte 10 parcours enfants (moins de 16 ans) = Fr. 20.-

* La carte est valable une année dès la première utilisation, elle est utilisable par plusieurs personnes à la fois.

* Cette offre est valable sur les croisières régulières durant les saisons d'automne, d'hiver et de printemps, et est réservée aux habitants de Versoix.

La Mairie

Le vandalisme à Versoix, un problème préoccupant

Vitres cassées, ampoules brisées, tags, amas de débris, bancs brûlés, vols et souillures en tous genres.

Depuis environ 3 ans, c'est un lundi matin comme les autres pour notre personnel communal. En effet, les concierges des écoles ont ramassé entre 3 et 10 sacs 110 litres de débris aux abords de leur école, et entament un tour du propriétaire pour constater les dégâts : vitres cassées, ampoules brisées, nouveaux tags sur les murs, extincteur arraché, traces d'urine contre les murs et bris de verre devant l'entrée.

Y'en a marre !

Même jour, autres lieux, même constat. Dans le cadre de la tournée, l'équipe voirie fait le compte : banc public scié en deux et brûlé, parois vitrées des arrêts de bus brisées, amas de déchets sauvages au bord de la route, sacs poubelles dans les points de récupération, parcs à vélos détruits, poubelles publiques endommagées, panneaux de signalisation tagués et, la « cerise sur le gâteau », toilettes publiques souillées d'excréments. **N'en jetez plus !**

Nous sommes toujours à Versoix, toujours un lundi. L'équipe espaces verts a terminé l'entretien des massifs floraux, mais ne revient pas les mains vides : chaussures éclaboussées d'excréments canins, une collection de sacs à crottes bien remplis retrouvés dans les massifs et une liste de plantes à commander pour remplacer celles qui ont été volées. **La coupe est pleine !**

Pour remédier à cette situation, les Autorités communales ont pris de nombreuses mesures pour freiner cette recrudescence du vandalisme : traitement anti-tags des murs, remplacement du mobilier urbain (bancs, poubelles, etc.) par du mobilier moins esthétique mais plus solide, suppression des coins sombres et abrités aux abords des bâtiments publics et augmentation du nombre de poubelles et de distributeurs de sacs à crottes.

D'autre part, une surveillance accrue des endroits sensibles a été effectuée par les agents de sécurité municipale durant la journée et par une société de surveillance privée le soir. Les animateurs de rue et la police sont sensibilisés au problème et tenus régulièrement informés. D'autre part, des campagnes d'information sur le thème des déchets et du respect du domaine public (commandements) sont régulièrement diffusées dans ce journal par le biais de Tous-Ménages, et sur les sachets de sucre de table dans les cafés versoisien.

Les mesures préventives appliquées jusqu'à présent ne peuvent être développées à l'infini. Dès lors, les Autorités communales ont également passé à la répression. **Les actes de vandalisme sont ainsi systématiquement l'objet d'une plainte déposée auprès de la police, et leurs auteurs sont dès lors passibles de sanctions pénales. Des poursuites civiles sont également à l'ordre du jour contre les coupables ou, pour les mineurs, leurs représentants légaux.** Le travail des employés communaux et de nos concitoyens méritent le **RESPECT**. Qu'on se le dise, et que tous, jeunes et moins jeunes, agissent en conséquence...

Les dix commandements pour une vie plus douce à Versoix

- 1 A ta poubelle du penses et tes déchets tu trieras
- 2 La rue tu respecteras et rien par terre tu ne jetteras
- 3 Ton avis tu exprimeras et de la démocratie tu profiteras
- 4 Ton "toutou" tu chéiras et ses crottes tu ramasseras
- 5 Au code routier tu obéiras et rien la police ne te reprochera
- 6 Dans les grilles de la route, rien tu ne déverseras, car cette eau un jour tu la boiras
- 7 La nature tu préserveras, les champs, la rivière et les bois tu aimeras
- 8 Les travaux étant pour toi, ta patience tu garderas
- 9 Si des questions sur le domaine public tu as, ce numéro tu appelleras : Mairie 022 775 66 00
- 10 Ces dix commandements tu observeras et à Versoix encore davantage tu te plairas

Commandement n° 3: "Ton avis tu exprimeras et de la démocratie tu profiteras".

Sans remonter aux fondements historiques de la Suisse, nous sommes attachés depuis le dernier quart du XIX^{ème} siècle à toute une série de droits démocratiques que nous pouvons exercer régulièrement. Le droit d'être consulté concerne notamment l'organisation de notre cité qui influence peu ou prou notre vie de tous les jours. Aussi, nous tenions à vous informer que nous solliciterons votre avis durant le mois de mars pour orienter les futures actions et mesures relatives à la gestion des déchets sur notre commune.

En effet, vous aurez la possibilité de répondre à un questionnaire sur les points de récupération à votre disposition à Versoix; le but de cette démarche est d'identifier les pistes à suivre pour augmenter le taux de récupération des déchets recyclables au sein de notre commune.

Aux abords de points de récupération, mais avant tout à proximité des différents commerces versoisiens, nous vous remercions donc par avance pour votre disponibilité à l'égard des quelques questions qui vous seront posées et dont les réponses nous permettront d'augmenter le taux de recyclage des déchets à Versoix. Celui-ci, d'environ 34,5 % en 2003, devra atteindre 45 % en 2007.

STVE-MS



Ven 19 mars
Soirée d'ouverture
Spécial Salsa, avec DJ Seb. Entrée libre

Ven 26 mars, 21h00
Herencia Latina

Salsa caliente par un ensemble de 11 musiciens reprenant des thèmes connus de Eddie Palmieri, Cheo Feliciano, Yuri Buenaventura, Buena Vista Social Club, la Fania ou encore Celia Cruz.
Entrée libre.

Ven 2 avril, 18h00
Inauguration

Vin d'honneur offert par les autorités de la Ville de Versoix dans une ambiance musicale



VILLE DE VERSOIX

Une inscription publique est ouverte pour une place d'apprentissage d'

**horticulteur(trice)-paysagiste
(formation 3 ans)**

Les candidat(e)s doivent répondre aux conditions suivantes :

- * être de nationalité suisse ou permis C
- * être domicilié(e) sur le territoire du canton de Genève (une préférence sera donnée aux Versoisiens)
- * avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire

Début d'apprentissage : 23 août 2004

Les offres manuscrites accompagnées d'une lettre de motivation, d'un curriculum vitae, d'une photo et d'une copie du bulletin scolaire, doivent parvenir à la Mairie de Versoix - Case postale 107 - 1290 Versoix, d'ici le 8 avril 2004.

La Ville de Versoix,
comme chaque année,
engage quelques étudiant(e)s :

Caissiers(ières) pour la piscine du Centre Sportif :
Saison de mai à août (mercredis, week-ends et jours fériés)

Aides au Centre Sportif : juillet et août

Aides au Service « voirie et espaces verts » : juin, juillet et août

Bâtiments/écoles : juillet

Conditions :

- Salaire horaire fixé d'après les normes en vigueur
- Etre âgé(e) de 18 ans et domicilié(e) à Versoix
- Posséder le permis de conduire pour le Service « voirie et espaces verts »

Les offres doivent être adressées à :

Mairie de Versoix - Case postale 107 - 1290 Versoix, jusqu'au 12 mars 2004, en précisant la période durant laquelle vous proposez vos services et le poste souhaité

Rendez-vous à Versoix le 2 mai prochain

Le 2 mai prochain à Versoix sera placé sous le signe de la Jeunesse. À 20 ans, on est jeune. C'est justement ce jubilé que fêtent conjointement la Ludothèque et l'Association des Caisses à Savon. À la salle communale, cantine et buvette proposeront de quoi manger et boire du matin à la fin de la manifestation.

Plus on est de fous, plus on rit. De nombreuses sociétés locales se joignent à la fête qui s'étendra de la salle communale Adrien Lachenal à la Place du Bourg autour de l'épine dorsale que sera le 20ème derby des caisses à Savon. Il est possible d'obtenir des renseignements à propos de la course, de la construction de caisses sur www.casv.ch. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 18 avril dernier délai et le local de construction est à disposition des intéressés les mardis soir (rens. 022-755.64.74).

Autour du local de vote de Lachenal, la Ludothèque proposera de nombreux jeux, bricolages, le tout dans le cadre d'un concours gratuit doté de prix variés ouvert à tous les enfants. De nombreux jeux géants à découvrir, un "pestaclé" de clown, de quoi

A propos des contes pour enfants de la bibliothèque.

Je suis allée régulièrement écouter les contes avec des enfants de la Pelotière. Certains n'avaient jamais assisté à cela et il y a eu un vif succès.

Merci à Florence Henry qui nous a enchantés à travers plusieurs contes, au coeur de l'hiver jusqu'à l'oiseau perdu...

Merci aux bibliothécaires qui ont organisé ces moments d'émerveillement pour petits et grands...



amuser et occuper petits et grands.

Les enfants des écoles primaires de Versoix proposeront leurs jouets au marché-troc organisé par l'association des parents d'élèves (APEV) sous le préau couvert. L'occasion d'acquérir un objet à un prix raisonnable, tout en faisant plaisir au vendeur qui s'empressera d'acheter autre chose... par exemple une délicieuse crêpe ou gaufre confectionnée sur place par les parents de l'APEV. À noter que les enfants qui fréquentent la Villa Yoyo, lieu d'animation de la Pelotière, apporteront des pâtisseries et autres spécialités de leurs pays d'origine et les vendront avec les responsables.

Plus bas, sur le parcours, à la hauteur du grand virage, une buvette proposera quelques boissons et des sandwiches pour permettre aux passionnés des chicanes de se rafraîchir sur place. C'est à cet endroit qu'un poste sanitaire sera à disposition des gens qui en auraient besoin.

Plus près de l'arrivée, REGIO NAGE proposera une pêche miraculeuse, histoire de faire connaître son projet de piscine olympique couverte que l'on souhaite voir prendre forme dans la région située entre l'aéroport, Gex et Nyon.

Sur la Place du Bourg, Supernounou, Association pour l'accueil familial de jour, offrira ses sirops et vendra ses gâteaux per-

Merci car vos rencontres ont permis à certains enfants de découvrir ce lieu magique où l'imagination a le droit de s'envoler...

Merci pour ce petit garçon, A. : « je n'avais jamais vu une maison avec autant de livres..... » et en sortant, des étoiles dans le regard : « merci, c'était merveilleux... » Cadeau !

Et à bientôt, nous l'espérons.

Françoise Greder

Travailleuse sociale hors murs à la Pelotière.

mettant ainsi au public de l'arrivée de la course de se sustenter, tout en admirant les avions et autres modèles réduits que les membres du Versoix Model-Club exposent. Les forains, toujours fidèles au rendez-vous, seront là avec leur carrousel et tir-pipe.

Le but de la fête est de proposer une multitude d'activités accessibles aux familles et autres personnes heureuses de rencontrer d'autres gens dans une ambiance sympathique. Prendre le temps de vivre, prendre le temps de partager et de faire connaissance. Découvrir Versoix, devenue ville, sous un autre jour que "cité-dor-

toir" et apprécier la compagnie des passants rencontrés au ha-

Naturellement, une telle fête pourrait être organisée sans le pui de nombreux bénévoles. Si vous avez envie de participer activement à la fête, à n'importe quelle activité, vous êtes bien vus. Vous pouvez vous annoncer au 022-755.53.85 qui transmettra votre nom à qui de droit.

Alors pour que Versoix vive, venez à la fête

Le collège des Colombières

30 ans

Vendredi 30 avril: animations et expositions la journée
disco de 20h à 24h de 12 à 18 ans

Samedi 1er: repas anniversaire et disco pour adultes

Souvenez-vous, déjà...

30ans

(1974-2004)

CYCLE DES COLOMBIERES VERSOIX

Samedi 1 Mai

2004

- **BUFFET** > dès 19.30 HEURES
Prix: Chf 50.- > buffet, disco, 2 boissons.
Prélocation obligatoire au service client Manor dès le 15 mars et jusqu'au 15 avril.
(300 places disponibles)
- **DISCO** > dès 22.00 HEURES
Prix: Chf 15.- > 18 ans révolus.
Ouvert à tous
Spécial 70's & 80's night

CINE-HEBDO
le vendredi à 20h15
Billet normal : 10.-
Jeune,AVS,chôm.,AEQV : 9.-
Carte 5 entrées pour tous 45.-
 Parking salle communale à 50 m.

Vendredi 12 mars. à 20h15
MA VIE SANS MOI
(My life without me)



De Isabel Coixet, 2003, 1h42, vo st, dès 12 ans

La cinéaste catalane nous offre une perle rare aujourd'hui au cinéma, la sensibilité. A partir d'une histoire implacablement tragique, la mort annoncée d'une jeune femme de 23 ans, Isabel Coixet détourne le mélo pour évoquer l'essentiel : la vie, ses turbulences et ses instants exquis de douce magie. Ce film délicat est un véritable bréviaire de la liberté et de l'amour. Un hymne à l'audace et à la tendresse, à la vie somme toute, telle qu'elle pourrait être vécue sans ces maudites peurs.

La musique comme héroïne de cinéma, c'est ce que propose CinéVersoix les 26,27 et 28 mars prochains avec trois films énergiques sur le blues, la samba et le rock. Si l'expérience ravit le public, CinéVersoix pourrait rejouer la même mesure plus tard avec d'autres films sur d'autres genres musicaux. Deux spectacles en un, la musique alliée aux images démultiplie sa force incantatoire. Et le film magnifié par la bande-son accentue la puissance de l'émotion. Les autres films au programme ne sont pas en reste du côté musical: notamment les Triplettes de Belleville, César 2004 de la meilleure musique écrite pour un film, Good Bye Lenin, avec la b.o. de Yann Tiersen, et Ma vie sans moi, tout simplement la musique de la vie qui résonne en chacun de nous.

Marc Houvet

Vendredi 19 mars à 20h15
BALZAC ET LA PETITE
TAILLEUSE CHINOISE



De Sijie Dai, Chine, 2002, 1h56, vo st fr., dès 10 ans

Dans la Chine des années 70, les étudiants citadins issus de milieux favorisés étaient souvent envoyés à la campagne. C'est au cours de cette rééducation forcée que Luo et Ma rencontrent la petite-fille du tailleur. Ils lui font découvrir la liberté, l'amour et l'indépendance grâce aux romans de Balzac. Ce film s'inspire largement des années vécues en placement forcé par le réalisateur qui en avait tiré un roman devenu un best-seller.

Vendredi 26 mars à 20h15
THE SOUL OF A MAN



De W.Wenders, 2004, 1h43, vo st, dès 10 ans

Après le succès de Buena Vista social club, Wim Wenders ouvre la série de sept films consacrés au blues. Il redonne ainsi vie à deux pionniers du genre, Blind Willie Johnson, un surdoué du blues spirituel, et Skip James, un virtuose du blues du Mississippi. Morceau d'anthologie, Wenders s'efface devant un document exceptionnel, les images d'une rencontre avec J.B. Lenoir, un bluesman urbain des années 60'. Le tout est ponctué de concerts de Lou Reed et de Nick Cave. Un hommage captivant!

Renseignements :
CinéVersoix :
 tél et fax : 022 755 2...
 www.cineversoix...
Ecole & Quartier :
 tél : 022 755 5...

CINÉPRIM'S
ciné pour les enfants
dès 5 ans
(ouvert aux adultes)

Carte 4 entrées (transmissible)
 à 25 FS.,
 Entrée unique : 9 FS

Vendredi 12 mars à 16h
LES TRIPLETTES DE
BELLEVILLE
César 2004 de la
Meilleure musique



De Sylvain Chomet, 2003, 1h14, vf, dès 8 ans

Mémé entraîne son petit champion, pour le Tour de France. Une voiture-balai en France. Une voiture-balai en France. Une voiture-balai en France. Une voiture-balai en France. Une voiture-balai en France. Rythme trépidant, humour dessiné inventif, une réussite totale.

CinéBonPlan : Blues-Samba-Rock au Ciné

Samedi 27 mars à 20h15
MORO NO BRASIL



De Mika Kaurismäki, 2002, 1h45mn, vo st fr., dès 10 ans

Kaurismäki nous entraîne dans un roadmovie de 4000 km à la découverte de l'âme musicale du Brésil. De Bahia à Rio en bifurquant par le Nordeste, la caméra plonge aux racines de la samba pour en comprendre le miracle. Les joueurs de maracatu, coco, forro livrent leurs secrets tout comme les enfants leur énergie. Le Buena Vista social club version Brésil est une véritable déclaration d'amour pour cette musique magique. Samba rap ou funky, musique des rues, du plaisir à l'état pur.

Dimanche 28 mars à 17h15
ROCK ACADEMY
(School of rock)



1h48, vf, dès 10 ans

Dewey Finn, un guitariste de rock dans la dèche, s'improvise prof dans un collège huppé pour rembourser ses dettes. Piètre enseignant, il n'a pas son pareil pour motiver ses jeunes élèves BCBG à transformer leur ensemble de musique classique en un groupe de rock au style rebelle. Le scénario, plus subtil qu'il n'y paraît, fait la part belle au comique Jack Black, excellent en pédagogie de la rock attitude. Les Doors, Who, Cream et autres Led Zeppelin et AC/DC sont au programme... scolaire!

Vendredi 2 avril à 20h15
GOOD BYE LENIN !



De Wolfgang Becker, G 2003, 1h58, vo st fr., dès 12 ans

Le 10 novembre 1989, le Mur de Berlin est tombé. Mais une femme n'en a rien su. Victime d'un infarctus la veille, elle va rester huit mois dans le coma. A son réveil, les médecins préviennent son fils que tout choc émotionnel lui serait fatal. Alex décide donc de cacher à sa mère, militante zélée, la disparition de la "patrie communiste". Recréer un bocal de cornichons introuvable dans les rayons capitalistes, ou une actualité fictive dans des pseudo-journaux télévisés, tout est bon pour entretenir l'illusion. Une parodie intelligente et subtile. Jubilatoire!

Vendredi 26 mars à 16h
STUART LITTLE 2



De Rob Minkoff, 2002, 1h18, dès 5 ans

Le souriceau Stuart se trouve une nouvelle amie, Margalo, une oiseau-mante oisillon. Forcée par un faucon fourbe, elle dérobo la bague de Maman Little... De nouvelles aventures toujours aussi drôles et mignonnes!

Attention
changement de date au
CinéPrim's !

Matilda, prévu le 30 avril, sera joué le 23 avril, à 16h30.
 Qu'on se le dise !

Inscrivez-vous Feng Shui, stage débutant

avec Joëlle Allaman
dès le 2 avril, vendredi 16h30-18h30

Dimanche de yoga

avec Marie Checa-Gygax
4 avril 2004 de 9h30 à 12h30,

Cueillette et cuisine sauvage

avec Françoise Marmy
samedi 24 avril de 10h00 à 17h30

Dès le matin, sortie sur le terrain, cueillette des meilleures plantes sauvages et préparation d'un délicieux repas que nous dégusterons en fin d'après-midi (prévoir un pique-nique pour la pause de midi).

Pour les 8 - 12 ans

Sorties aventures géologiques

avec Thierry Basset, géologue

Tu découvriras l'histoire géologique de ta région, vieille de 500 millions d'années, tu partiras à la recherche d'anciennes plages tropicales (coraux, coquillages et dents de requin!), tu découvriras du pétrole et de l'or, tu observeras des glaciers et tu mèneras une enquête géologique pour reconstituer l'histoire du Salève.

*Viens nous rejoindre,
5 sorties le mercredi de 8h30 à 17h30
les 28.4-5.5-12.5-19.5 et 26.5*

L'Association Ecole & Quartier Versoix propose :

Stage de Hip-Hop et Atelier d'improvisation

dès 10 ans, tous niveaux

avec Simona Brunetti, Marie Bossert et Marc Gandillon

*Vacances de Pâques
du mercredi 14 avril au vendredi 16 avril
HIP HOP de 17h30 - 19h30
IMPROVISATION de 19h30 - 20h30
Ecole de Bon-Séjour*

Renseignements et inscriptions 022 755 56 81 (matin)

Hip Hop : stage de février



L'Association Ecole & Quartier Versoix propose :

Salsa week-end

avec Paula Meijer-Wiersma

Venez découvrir cette danse endiablée sur un week-end.
Emotion, expression, séduction,
Paula vous fait découvrir la salsa portoricaine
Accessible à tous !

*Samedi 13 et dimanche 14 mars
14h00 - 16h30
Ecole Ami-Argand
2 x 2h30 pour Fr. 75.-*

Renseignements et inscriptions :

Association Ecole & Quartier Versoix
Collège des Colombières
Tél 022 755 56 81
Fax 022 755 69 49
E-mail aeqv@mac.com

L'Association Ecole & Quartier Versoix propose :

Matinée découverte du walking (marche soutenue) avec Maria-Amor MUGNIER

le samedi 6 mars 2004 à 10h30
rendez-vous centre sportif de Versoix

Sortie d'entraînement gratuite pour découvrir le walking.

"Venez nous rejoindre, faites-vous du bien en pleine nature".

L'AEQV propose des sorties le mardi et le samedi
à 9h00, dès le 23 mars 2004

100./10 sorties, matériel de contrôle cardio-vasculaire compris

Danse Orientale avec A-M. Mathey

La dimension de la danse orientale est traditionnelle, éducative et porteuse d'un riche patrimoine ancestral.
Venez découvrir cette danse le temps d'un stage.
stage d'initiation !

*Samedi 24 avril
de 10h00 - 14h15
à la salle de danse d'Ami-Argand
4 heures pour Fr. 75.-*

Inscriptions : 022 755 56 81 le matin

UN LIVRE, UN AUTEUR, UN ILLUSTRATEUR

Michael MORPURGO. - Le royaume de Kensuké ; illustrations de François - Place. - Paris : Gallimard Jeunesse, 2000.

« J'ai disparu la veille de l'anniversaire de mes douze ans », telle est la première phrase, décisive, de cet ouvrage destiné à la jeunesse. Et nous voilà embarqués avec le jeune narrateur et ses parents pour un tour du monde à la voile. Mais l'aventure ainsi commencée n'en reste pas là car le garçon est naufragé. Il se retrouve sur une île et la présence d'un vieil homme japonais se révèle à lui dans une jungle habitée par les orangs-outans et les gibbons. La relation entre ces deux personnages se construira dans toutes les nuances des sentiments (méfiance, colère, estime mutuelle...) de deux êtres livrés à eux-mêmes : l'ennemi de hier devient le sauveur de demain.

Au-delà de ces éléments classiques du roman d'aventure, le récit nous emporte à travers les riches émotions du jeune garçon et on se laisse volontiers surprendre par les événements inattendus, ponctuant la narration au bon moment. Une écriture limpide pour un jeune public, et en même temps pour les lecteurs adultes une relecture de l'apprentissage de la vie au cœur de l'adolescence. Dans une note biographique sur l'auteur, on apprend qu'il s'occupe, tout en écrivant des livres, de jeunes défavorisés.

Par Amour, bien sûr !

On est cruels avec les vieux. Par amour, bien sûr ! On se fait du souci pour eux, alors on passe son temps à les gronder :

- Parle pas en mangeant, tu vas de nouveau t'étouffer !

- Ne grimpe plus sur l'escabeau, tu finiras par tomber et te casser le fémur !

- Quand est-ce que tu décideras de mettre ton manteau d'hiver, tu attends d'attraper une bronchite, ou quoi ?

- Mange donc plus de légumes, c'est pas sain, toujours des pâtes !

C'est pour leur bien : on craint tant pour eux, on aimerait qu'il ne leur arrive jamais rien de mauvais. On les traite comme des enfants.

Quand, il n'y a guère, entrant dans la salle de bains pour ma douche, j'ai entendu mon fils me dire assez sèchement : « Tu persistes à ne pas mettre le tapis de bain dans la baignoire, un de ces jours tu vas glisser et te casser la jambe. Tu viendras pas te plaindre ! », ça m'a fait un choc.

« Bienvenue au club », me suis-je dit.

Petrus ☞

Les maths à Genève : rénovation ou non ?

Vous pouvez consulter sur le site www.irdp.ch/publicat/textes/032.pdf, une « Evaluation des compétences en mathématiques en fin de 2e primaire » où Genève se retrouve avant-dernier ! Curieux, alors que la rénovation de l'enseignement avait pour but d'améliorer les performances des élèves. Monsieur Beer va être obligé de retourner au Québec afin de trouver des idées neuves. Il est vrai que, comme 55% des enseignants primaires ont jugé inutile de répondre à l'enquête concernant l'évolution de notre école (convaincus ou dégoûtés ?) et que 20% des enseignants sont très satisfaits, nous manquons probablement d'avis et d'idées sur place.

Et avant ?

On peut supposer que tous nos représentants au Grand Conseil ont été formés à l'« ancienne école ». Cela ne les empêche pas de penser que 1/12e et 1/12e et... de budget font bien un budget entier et que ce mode de calcul ne pose pas de problèmes aux écoles. Nous, au Collège des Colombières, nous nous sommes retrouvés **sans papier ni photocopieuse**. La commande avait été bloquée car on avait dépassé notre 12e de papier avant fin janvier. A notre décharge, on pensait en utiliser très peu en juillet et août, mais ça ne compte pas.

Ah oui, on vient de recevoir 2/12e de subventions pour les excursions scolaires. **Très pratique**. Avec 12 classes de 8e année, on peut ainsi étaler les départs en semaine blanche sur toute l'année.

C'est bon pour les taux d'occupation des stations. C'est déjà ça !

Je rigole.

Les conseillers communaux de la rive droite sont plus sérieux. Ils nous soutiennent moralement et financièrement depuis 4 ans et je les en remercie.

Bien à vous

Michel Jaussi ☞

vignettes peintes par François Place nous régaleront tout au fil des pages.

Anne-Marie COMIN

François PLACE

Un illustrateur pour la jeunesse qui enchantera également plus d'un adulte, tellement ses dessins sont d'une finesse et d'une délicatesse inégalables. En sa compagnie, nous partons en voyage sans nous en rendre compte et sentons notre cœur vibrer d'un étrange bonheur... La beauté nous est offerte et nous la laissons nous habiter, tout simplement...

François Place parle de son travail :

« Un jour vint à mon logis un pinceau de petit gris cherchant fortune et loin des rumeurs de la ville. Je lui offris un peu d'eau, de la couleur en pots, des amis, des compagnons, porte-plumes et crayons, quelques pages de papier pour qu'il puisse s'ébrouer. Il a fait le plein de gribouillis de taches graffitis, il n'y a pas de bons outils sans la main par eux choisis ! »



De cet illustrateur, présents à la Bibliothèque :

- **Les derniers géants**

- **398.2 Atlas des géographes d'Orbae**

1 : De la rivière rouge au pays des Zizotls

2 : Du pays de Jade à l'île Quinookta

3 : Du pays des Amazones aux Iles Indigo

- **750 Le vieux fou de dessin : « Hokusai, peintre et graveur japonais ».**

Du même tandem, aussi chez Gallimard jeunesse, « Le roi de la forêt des bruyères ».

Françoise W



COIN DES NOUVEAUTES MARS 2004

SECTEUR ADULTES : 7 NOUVEAUX ABONNEMENTS DE REVUES

- Art et décoration
- Enjeux internationaux : mieux comprendre le monde pour mieux agir - Homes antiques
- National geographic France : équivalent français de National geographic
- La Recherche : l'actualité des sciences
- La Revue Durable : savoirs, sociétés, écologie, politiques publiques
- Tout compte fait : le magazine de vos finances

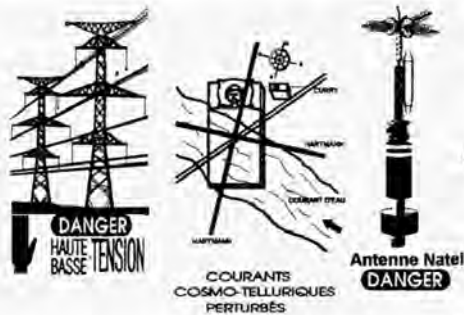
AUTRES REVUES : L'ami des jardins et de la maison - Animan : les routes du monde - Bilan : le magazine économique suisse - Bon à savoir : le guide de la bonne consommation - Générations - Géo - J'achète mieux - Jardin romand - Lire - Psychologies - La Salamandre - Science et vie hors série - Science et vie micro SVM - Science et vie -

Slash : le magazine suisse Internet - Terre sauvage

Soit 28 revues à l'intention des adultes, dont :

- 3 quotidiens « Le Courrier », « Le Temps » et la « Tribune de Genève »,
- un hebdomadaire « L'Hebdo »
- deux revues en anglais « Homes antiques » et « National geographic »

UNE AIDE GARANTE DE BONNE SANTE, LES EFFETS DU SMOG ELECTROMAGNETIQUE



Conférence de
Monsieur **Daniel PITTET**, géobiologue

Lundi 8 mars 2004
de 20h à 21h30 à la Bibliothèque

Entrée libre
Soyez tous les bienvenus!

CONTES

*Pour les enfants dès 6 ans
et tous ceux qui ont gardé leur âme d'enfant...*

deux mercredis de contes à la Bibliothèque,

de 14h à 15h,

par Monsieur **Samuel PERRIARD**



3 mars 2004 « Le rat-botté »
et 31 mars 2004 « Les musiciens de Brême » et autres contes

Entrée libre
Soyez tous les bienvenus!

Lutte contre la pauvreté au Bangladesh : La commune de Versoix s'engage par un versement de 65'000 fr.

Une approche participative et communautaire

Jagorani Chakra est une organisation locale du Bangladesh qui travaille depuis 1976 dans les bidonvilles de la ville de Jessore, située près de la frontière indienne à l'ouest. Cette ville compte environ 600'000 habitants dont plus de 20% vivent dans les quartiers marginaux.

Depuis 1996, Jagorani Chakra a obtenu le soutien d'« enfants du monde », une des associations membres de la Fédération genevoise de coopération, et décidé d'adopter une approche clairement communautaire et responsabilisante. L'objectif initial de la collaboration était de mobiliser et d'appuyer les femmes de 34 bidonvilles en vue de leur auto-promotion et de la création de leur propre organisation.

Les activités ont débuté par la formation de groupes de femmes et l'organisation de cours d'alphabétisation. La mise sur pied d'un service de santé communautaire, l'encouragement d'activités d'épargne et de crédit, ainsi que l'organisation de cours d'éducation de base à l'intention des enfants non-scolarisés ont ensuite suivi.

Depuis 1996, les organisations communautaires formées dans ce quartier ont accumulé en moyenne l'équivalent d'environ 3500 francs de fonds d'épargne chacune et plus du double pour les plus actives d'entre elles. Les revenus familiaux ont nettement augmenté grâce à ces petits crédits. La plupart des enfants vont à l'école et la malnutrition des enfants en bas âge est en rapide diminution.

Plus difficilement mesurable, mais nettement perceptible est le nouveau rôle joué par les femmes au sein de la famille et à l'extérieur. Conscientes de leurs droits et de leurs devoirs, mais aussi de leurs capacités, elles osent s'exprimer et participent à la prise de décisions. Les relations familiales et communales sont plus harmonieuses et les violences conjugales ont diminué. La contribution des femmes à la vie économique et sociale est reconnue à sa juste valeur.

Inspirées par cette réussite, les femmes de 20 autres quartiers pauvres de Jessore ont également commencé à s'organiser dès 2001. Avec le soutien de Jagorani Chakra et d'« enfants du monde » et profitant de l'expérience accumulée par leurs collègues, elles comptent aller plus loin et prévoient d'atteindre leur but en 5 ans seulement. La commune de Versoix soutient le nouveau volet de ce projet de développement communautaire. La Fédération genevoise de coopération, et a accordé plus de 65'000 francs pour 2003-2004. Le projet est également co-financé par la coopération suisse, la DDC. A terme, ce projet devrait permettre aux habitantes défavorisées de Jessore de connaître leurs droits et leurs potentialités de gagner progressivement une autonomie sociale et économique. Ces actions représentent quelques pas de plus sur la longue route du développement durable, à laquelle la commune de Versoix s'est engagée.

BANGLADESH, INDICATEURS DE BASE:

Source: UNICEF, Situation des enfants dans le monde 2003

Surface	143'000 km ²
Population	140 mio
PNB par habitant	\$ 370
Taux de mortalité des moins de 5 ans (o/oo)	77
Taux de mortalité maternelle (o/oo)	4.0
Taux d'alphabétisme des adultes hommes/femmes (%)	52/29
Taux de fréquentation de l'école primaire (%)	79
Enfants atteignant la 5e année d'études primaires (%)	55
Accès à l'eau potable (%)	97
Taux annuel d'accroissement de la population (%)	2.2
Espérance de vie à la naissance	60 ans

TéléVersoix fête ses 10 ans

VERSIOIX et ... ça continue !

Le 18 février 2004, TéléVersoix fêtait ses 10 ans d'existence. Sa concession arrivant à terme, toute l'équipe a travaillé pour une demande de renouvellement d'autorisation auprès de l'OFCOM (Office Fédéral de la Communication). Notre télévision locale a démontré son efficacité puisque l'OFCOM a autorisé un renouvellement de cette concession pour une durée de 5 ans. Cette autorisation est doublement couronnée de succès puisque TéléVersoix conserve sa diffusion sur le télé-réseau (Canal 7) mais surtout continue d'émettre par voie hertzienne (canal 60 UHF).

La Commune de Versoix quant à elle réitère son soutien et sa confiance en sa chaîne locale puisqu'elle a accepté cette année encore le versement d'une subvention.

Toute l'équipe de TéléVersoix remercie également les annonceurs publicitaires ainsi que les partenaires financiers qui contribuent au succès d'une telle entreprise.

Pour rappel, TéléVersoix est une association à but non lucratif et est composée d'une équipe de bénévoles. Contrairement à certaines chaînes locales en Suisses Romande, elle ne perçoit rien de la taxe d'abonnement du télé-réseau.

Côté programmes, l'équipe de TéléVersoix -en accord avec la Commune- travaille à l'élaboration d'un plan de réalisation d'émissions durant l'année en cours.

Les prochaines émissions sont prévues pour le mois de mars.

Alors, à vos télécommandes !

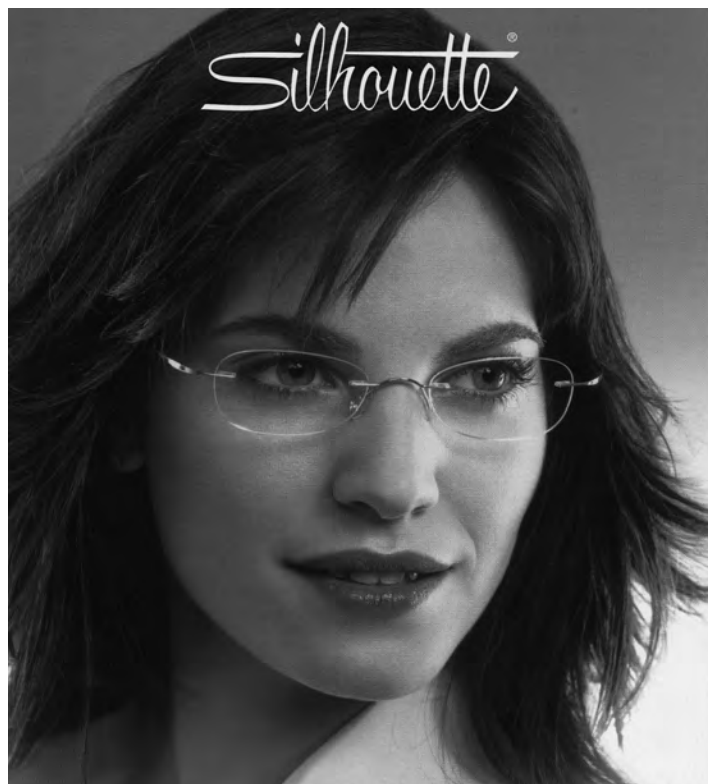
Repas oecuméniques de carême

Tous les chrétiens de la région préparent Pâques et deux soirées communes "Soupe de Carême" sont mises sur pied. La première, sous l'houlette des paroisses catholiques et protestantes de Bellevue, Collex-Bossy et Genthod, a lieu à la salle communale de Collex, le jeudi 11 mars 2004 à 19h00. Ce repas, avec offrande libre en faveur de l'Action de Carême et de Pain pour le prochain, sera partagé dans la bonne humeur. Il sera suivi dès 20h30 par un exposé-débat avec Gérard Vuffray, ingénieur agronome et animateur d'Uniterre, sur le thème "Souveraineté alimentaire, un droit fondamental".

La seconde, organisée par les paroisses catholiques et protestantes de Versoix, se déroulera à la salle paroissiale catholique de Versoix

le mardi 16 mars 2004 à 19h00. L'occasion d'un exposé-débat avec Monsieur Toss Mukwa Mubele, âgé de 45 ans, père de 3 enfants, sociologue, formateur et coordinateur des programmes de l'Action de Carême dans le pays, le Congo. Il parlera de l'accès aux ressources et des programmes et projets, là où les gens prennent en mains leur destin en dépit d'un contexte difficile.

Deux occasions de rencontre, de réflexion, d'échange, avec une perspective de Pâques, l'espoir.



CUTTAT OPTIQUE

Maître-opticien • Spécialiste en lentilles de contact

Rampe de la Gare 7 • 1290 Versoix • Tél. 022 755 50 59 • Fax 022 779 08 31
www.cuttatoptiqueversoix.com • contact@cuttatoptiqueversoix.com

Journée Mondiale de la Prière Rendez-vous le 5 mars

Des femmes chrétiennes, de tous les continents, préparent ensemble la grande journée de prière le 5 mars prochain. A Versoix, on se retrouvera au temple dès 20h15 pour recueillir et célébrer Dieu en prière avec tous les gens de bonne volonté qui prient, le tout en respectant particulièrement les traditions locales améennes, puisque ce pays a été choisi comme "hôte" cette année.

Les collectes de ce jour-là seront en faveur d'actions de développement social du Panama, gérées par des femmes de ce pays.

Alors, la prière est puissante. Sachez l'utiliser !

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

Bien sûr que vous le connaissez, il fréquente assidûment l'église catholique de Versoix.

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 mars 2004

WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rue de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.